

# Сергей, 48 лет

https://globerland.com/user/111179

Город проживания: Китай, Гуанчжоу

Китайский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Русский - родной

## О себе

Китайским языком занимаюсь с юных лет. Из России, вместе с родителями, уехал в Китай (г.Харбин); отец работал представителем авиа Ко, я поступил на учебу в Коммерческий Университет. В данное время являюсь устным переводчиком высокого уровня с двумя языками (китайский, русский).

Огромный опыт работы в различных сферах и 100% понимание китайского менталитета позволяет мне выполнять переводы различного формата (для глав крупных китайских и российских организаций).

При переводе всегда стремлюсь не только оказать правильный перевод, но и помочь клиенту в решении сопутствующих вопросов, связанных в общении с китайскими партнерами.

В работе, прежде всего, нацелен на ведение деловых отношений, профессионализм, порядочность, успешный результат сотрудничества между двумя сторонами.

Внештатным переводчиком в Китае работаю с 2006 года, занимаюсь только УСТНЫМ последовательным переводом в металлургии; легкой и тяжелой промышленности; медицине; юриспруденции; технике (авто/мото, электромобили, с/х техника, компьютеры, электроника); строительстве; транспорте, логистике; финансах; пищевой промышленности. Дополнительно, осуществляю аудит фабрик/заводов, провожу инспекции (QC) товара, оказываю услуги байера.

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Услуги агента

## Подробное описание и стоимость услуг

Устный последовательный перевод на следующих мероприятиях:

- перевод в клинике традиционной медицины: иглоукалывание, лечение свечой, массажи с втиранием лечебных трав; традиционное приготовление отваров из различных лекарственных китайских трав; пластическая хирургия; процедуры омоложения кожи; протезы (ортопедия).

- перевод на выставках: оборудование по производству порошковой краски; автозапчасти, аксессуары, тюнинг; лазеры и фотоны; технологии обогрева, вентиляции и кондиционирования воздуха; общественная безопасность и охрана; горнодобывающая промышленность; противопожарное оборудование; детские аттракционы и игровое оборудование.

- перевод на заводах/фабриках: оборудование для линии по сборке энергосберегающих ламп, электронного блока и

трубок; оборудование по производству карамели и жевательных резинок для кондитерской фабрики; мини-трактора и с/х техника; ювелирное дело: оборудование, заказ и изготовление украшений по индивидуальным эскизам; автодиски; промышленные дроны для с/х; электромобили; оборудование для нефтянной промышленности; изготовление лазерных трубок; полиуретановая продукция; электролизный гидрогенератор / возобновляемые излишки энергии / хранение водорода / станция гидрогенизации топливных элементов.

Направление устного перевода: техника и оборудование; нефть/газ; металлургия; машиностроение; строительство; сельское хозяйство; электроника/электротехника; продукты питания/кулинария; мебель/обработка древесины; кино/ТВ/музыка; одежда/мода; спорт; туризм; медицина.

Стоимость услуг:

1) профессиональный устный (последовательный), технический перевод: 230$ / день (до 8 часов), свыше 8 часов - доплата 30$ / час;

2) удаленный представитель - аудит фабрик, инспекции (QC): 210$ / день (до 8 часов);

3) услуги байера / закупщика: 180$ / день (до 8 часов)

Примечание: работа за пределами Гуанчжоу --- проезд/проживание/питание оплачивает заказчик.

Авто сопровождение 45$/день, включая бензин; не включая стоянки и платные дороги (если выезд за пределы Гуанчжоу).

## Образование

1995-1997 "Heilongjiang Institute of Commerce" - Коммерческий Университет; Китай, г.Харбин

Историк азиатской культуры-китаист; переводчик китайского языка

## Опыт работы

1) Миграционная служба Хабаровского края (Хабаровск), 2000-2001, специалист иммиграционного контроля "Совгавань-морской порт", таможенный контроль, проверки на границе;

2) ООО "Диана-тур" (Хабаровск), 2002-2003, переводчик-групповод, туризм, путешествия в Китай;

3) ООО "Мухен-Лес" (Хабаровский край), 2004-2005, переводчик лесозаготовительной бригады, переговоры между российскими работадателями и китайскими рабочими в течении всего рабочего процесса;

4) ТЦ "Азия" (Хабаровск), 2005, переводчк китайской строительной бригады, переговоры между рос. работадателями и кит. рабочими в течении всего рабочего процесса;

5) ТурКо "Акфа-Сервис" (Хабаровск), 2005, переводчик-групповод, туризм, путешествия в Китай;

6) ТурКо "Амур-Ассо" (Благовещенск), 2005, переводчик-групповод, туризм, путешествия в Китай;

7) ТурКо "Интурист" (Благовещенск), 2006, переводчик-групповод, туризм, путешествия в Китай;

8) Строительная Ко "Хуафу" (Благовещенск), 2006, переводчик китайской строительной бригады, переговоры между рос. работадателями и кит. рабочими в течении всего рабочего процесса

9) ООО "Золотая Земля" (Благовещенск-Талакан), 2006, переводчик китайской лесозаготовительной бригады, переговоры между рос. работадателями и кит. рабочими в течении всего рабочего процесса

10) Китай, с 2006 по 2020 фриланс: командировки, индивидуальные и групповые переводы, выставки по Китаю, встречи и переговоры с китайскими заводами-производителями и прочее (богатый опыт в различных сферах деятельности)

11) Россия, 2021-2023 (командировки):

* настройка оборудования в паре с китайским инженером (ГК  Феррит , г. Тольятти, Самарская область). Август 2021

* переговоры с китайским заводом-производителем (АО  Балаково-Центролит , г. Балаково, Саратовская область). Декабрь 2021

* судебное заседание по делу просроченных виз, отсутствие вида на трудовую деятельность в отношении граждан КНР (село Богатое, Самарская область). Декабрь 2021

* защита дипломной работы по теме  Ракеты и межзвездные полеты  (г. Самара, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева). Июнь 2022

* монтаж оборудования по производству БАДов в паре с китайским инженером (г. Самара, ООО  БИОКОРД ). Ноябрь-декабрь 2022

* монтаж оборудования по производству подсолнечного масла в паре с китайским инженером (село Утевка, Самарская обл., ООО  Нива ). Январь 2023

* ремонт оборудования по производству теста для пиццы DODO в паре с китайским инженером (г. Самара). Август 2025

12) Китай, Гуанчжоу, апрель 2023 по настоящее время: переговоры, командировки, QC, аудит фабрик, услуги байера.

## Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

## Перейти к профилю

https://globerland.com/user/111179